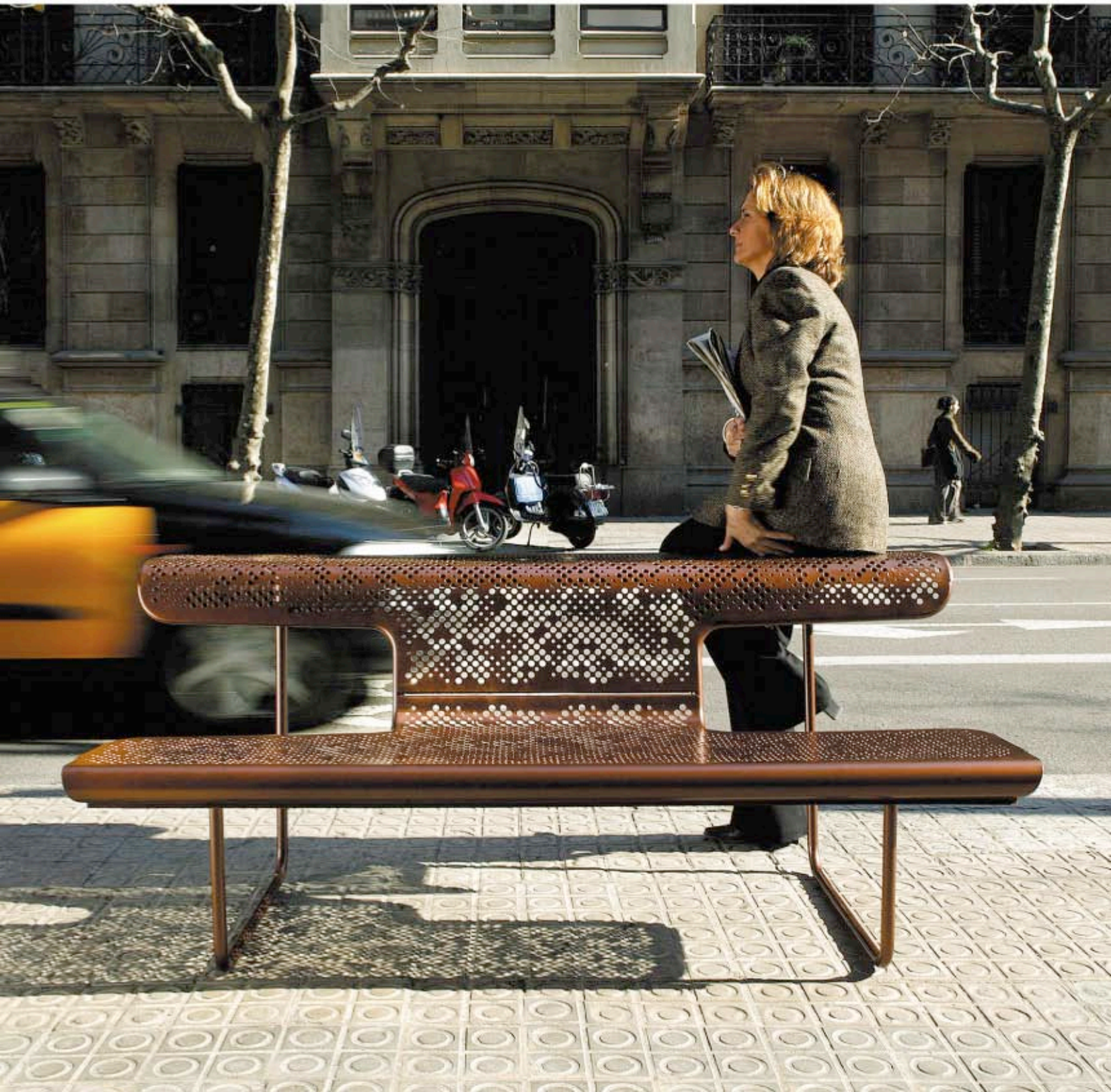




EL POETA

Los bancos Suizos

a collection by
Alfredo Häberli



Los bancos Suizos se enmarcan dentro de esa nueva tipología que Bd ha definido como mobiliario para espacios de tránsito. Pueden instalarse tanto en espacios exteriores como interiores. Amueblar un parque público, la terminal de un aeropuerto o el paseo de un centro comercial. Su particular diseño ofrece además múltiples opciones de uso.

The Swiss benches form part of a new class of products that Bd has named the Transit Furniture Concept. They can be installed as well inside or outside. Furnish a public park, an airport terminal or a shopping mall. Their design is such that they can be used in many ways

Le panchine Svizzere si inquadrano in questa nuova tipologia che la Bd ha definito come Transit Furniture Concept. Possono essere montate sia in ambienti esterni che interni e arredare quindi un parco pubblico, il terminal di un aeroporto o un centro commerciale. Il loro particolare design offre molteplici possibilità d'uso.

Die "Schweizer Bänke" sind der neuen Technologie zuzuordnen, die Bd als "Transit Furniture Concept" definiert hat. Sie können sowohl in Außen- als auch in Innenbereichen aufgestellt werden und sind für die Möblierung von öffentlichen Parks, Flughafenterminals oder Promenaden in Einkaufszentren geeignet. Durch ihr besonderes Design bieten sie darüber hinaus vielfältige Nutzungsmöglichkeiten.



La dureza que requiere un asiento público, que debe ser resistente al vandalismo y la corrosión, no tiene por qué estar reñida con su estética. Los bancos se fabrican pintados con resina de poliéster, en dos colores, plata o bronce. El primero tiene la estética industrial que es habitual en este tipo de piezas, y el segundo ofrece como novedad la calidez y la elegancia del color bronce.

The strength required for a public bench, which has to stand up to vandalism and corrosion, does not need to be evident from its aesthetic appearance. The benches are painted with polyester resin available in two colours, silver or bronze. The former has the industrial look that is usual in this type of item, while the latter enjoys the novelty of the warmth and elegance of the bronze colour.

Non è detto che la durezza, caratteristica necessaria per un sedile pubblico, che deve essere resistente al vandalismo e alla corrosione, non possa conciliarsi con l'estetica. Le panchine sono verniciate con resina di poliesteri in due colori, argento e bronzo. La prima finitura conferisce un'estetica industriale, normale in questo tipo di elementi; e la seconda offre la novità del calore e dell'eleganza del color bronzo.

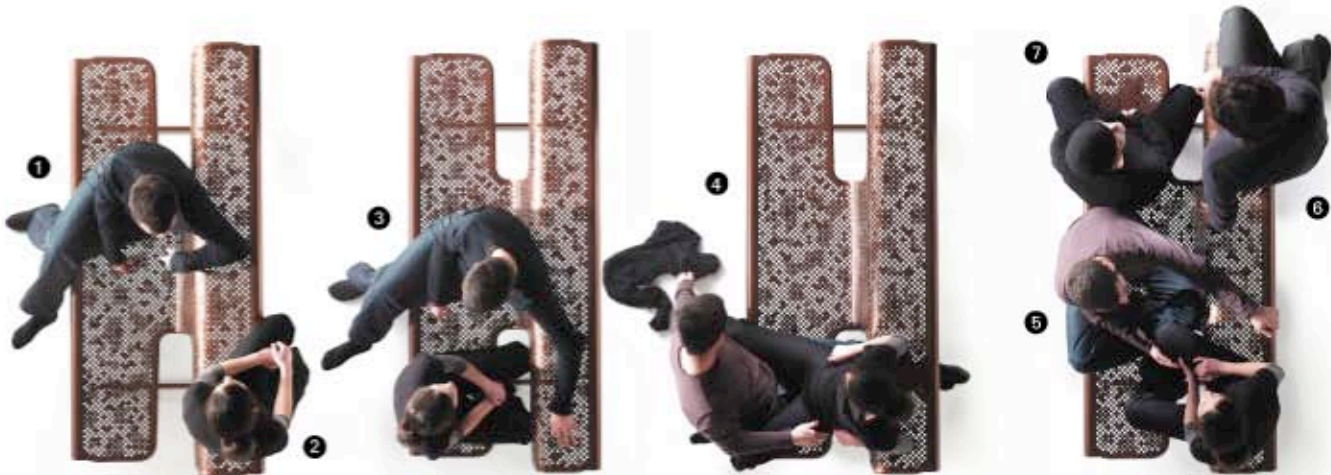
Die Ästhetik eines Sitzmöbels für den öffentlichen Raum muss sich durch die Robustheit, die es benötigt, um gegen Vandalismus und Korrosion bestehen zu können, nicht beeinträchtigt sehen. Die Bänke sind Polyesterharz beschichtet und lieferbar in zwei Farben, Bronze oder Silber. Das erste Finish entspricht der bei dieser Art von Mobiliar üblichen Industrieästhetik, das zweite bietet als Neuheit die Wärme und Eleganz der Farbe Bronze.

El Poeta se presenta como la pieza más versátil dentro de esta serie de asientos públicos.

The Poeta is the most versatile member of this public seating series.

Il modello Poeta si presenta come il più versatile di questa serie di sedili pubblici.

Die "Poeta" ist das vielseitigste Stück in dieser Sitzmöbelserie für den öffentlichen Raum.



Opciones para sentarse

1. La tradicional, con las piernas cruzadas.
2. Apoyado sobre la mesa del respaldo.
3. Vis à vis.
4. Posición amorosa que suelen adoptar los jóvenes.
5. Al estilo oriental, con las piernas recogidas sobre el asiento.
6. Sentado sobre la mesa del respaldo.
7. Lateral.

Ways of sitting

1. The traditional way, with legs crossed.
2. Propped up on the rear of the back-rest.
3. Face to face.
4. Amorous position often adopted by young people.
5. Oriental style, with the feet tucked up on the seat.
6. Sitting on the rear of the back-rest.
7. Sideways.

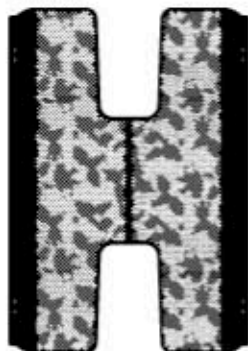
Modi di sedersi

1. Tradizionale, con le gambe incrociate.
2. Appoggiandosi alla tavola dello schienale.
3. Vis à vis.
4. Posizione amorosa che adottano generalmente i giovani.
5. All'orientale, con le gambe incrociate sul sedile.
6. Seduti sulla tavola dello schienale.
7. Di lato.

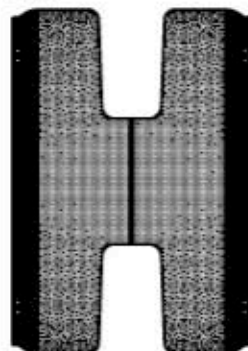
Sitzmöglichkeiten

1. Auf traditionelle Weise, mit überkreuzten Beinen.
2. Zur Tischfläche der Rückenlehne gerichtet.
3. Einander gegenüber.
4. In der typischen Sitzposition jugendlicher Liebespaare.
5. Auf orientalische Art, mit auf der Sitzfläche verschränkten Beinen.
6. Auf der Tischfläche sitzend.
7. Seitlich.

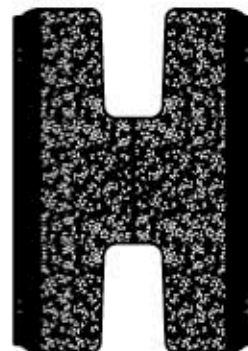
Flowers



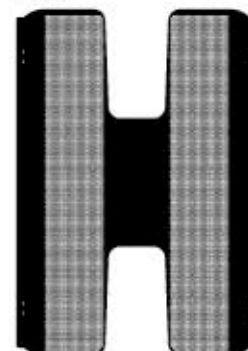
Stars



Points



Basic

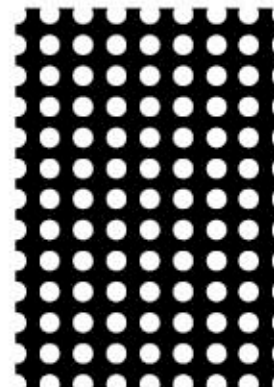
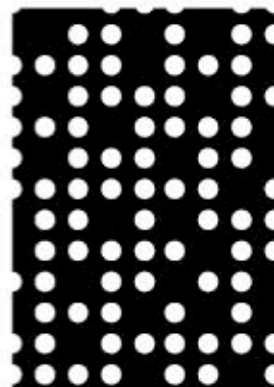
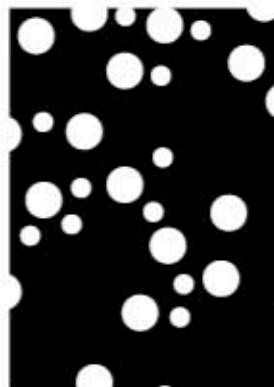
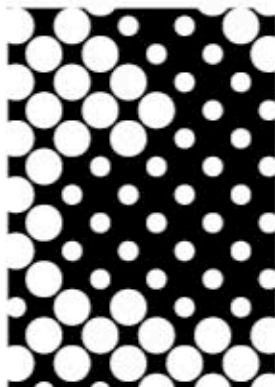


El modelo Flowers se ha diseñado a partir de una imagen tomada de la naturaleza.

The Flowers model was designed on the basis of an image taken from nature.

Il modello Flowers è stato creato da un'immagine presa dalla natura.

Das Modell "Flowers" wurde nach einem der Natur entnommen Vorbildgestaltet.



Una gran familia

El diseño del perforado de la chapas es otra de las novedades que presentan Los bancos Suizos. Se podría decir que es una triple novedad, porque Häberli ha creado especialmente para este proyecto tres elegantes dibujos sobre el acero. Flowers, Stars y Points. Con estos trajes a medida se multiplican las opciones que ofrece este programa de asientos públicos que también ofrece una versión Basic más simple y económica.

A large family

The design of the perforations in the metal sheet is another of the novelties of The Swiss benches. You could say it was a triple novelty, because Häberli has created three special shapes in steel for this project. Flowers, Stars and Points, made-to-measure variations that multiply the options offered by these series of public benches which offers also a more simple and economical version, Basic.

Una grande familia

Il disegno della perforazione della lamina è un'altra novità de Le panchine Svizzere. Si potrebbe dire che è una triplice novità, perché Häberli ha creato apposta per questo progetto tre eleganti disegni sull'acciaio: Flowers, Stars e Points. Con questi abiti su misura si moltiplicano le opzioni offerte da questo programma di sedili pubblici che offrono inoltre una versione Basic più semplice ed economica.

Eine grosse Familie

Das Lochblechdesign ist eine weitere Neuheit der "Schweizer Bänke". Man könnte es sogar als dreifache Neuheit bezeichnen, da Häberli speziell für dieses Projekt drei neue, elegante Muster -Flowers, Stars und Points- für das Stahlblech entworfen hat. Mit diesen maßgeschneiderten Designs vervielfachen sich die Optionen, die dieses Sitzmöbelprogramm bietet sowie eine Option Basic, einfacher und kostengünstiger.

Los modelos Stars y Points sólo se sirven bajo pedido (consultar condiciones).

The Stars and Points models are available only to order (please ask about the conditions).

I modelli Stars e Points si fanno solo su richiesta (consultare condizioni).

Die Modelle "Stars" und "Points" sind nur auf Bestellung erhältlich (Bedingungen auf Anfrage).

Flowers

Stars

Points

Basic

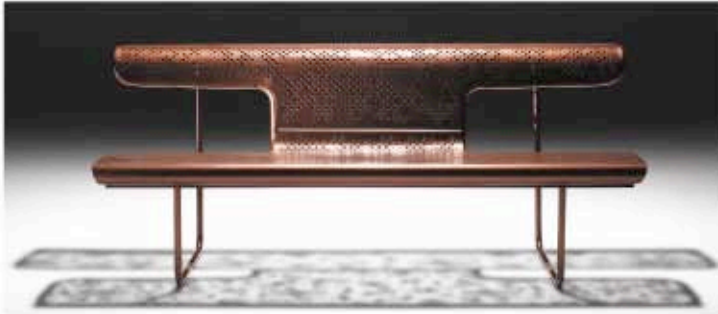


Pintura color plata o bronce.
Los dos acabados son aptos
para uso interior y exterior.

Painted bronze or silver.
Both finishes are suitable
for interior and exterior use.

Verniciato bronzo o argento.
Entrambe le finiture sono
adatte per uso interno ed
esterno.

In Farbe Silber oder Bronze.
Beide sind sowohl für den
Innen- als auch Aussenbereich.





The Swiss benches

Para Bd y en homenaje al banco Catalano he inventado Los bancos Suizos, una serie de bancos públicos que tienen la virtud de ofrecer una función extra o un algo de más, ese valor añadido que siempre trato de encontrar cuando desarrollo mis ideas. Uno de esos bancos es El Poeta, donde puedo escribir o comer con el apoyo de una mesa. Otro se lo he dedicado a El Banquero, que es un tipo más bien duro, con una parte para estar de pie (porque está todo el día sentado) y comer un sandwich (porque tiene poco tiempo). Después está El Filósofo, inspirado en ese personaje que necesita un poco de tranquilidad visual y acústica, pero que no quiere estar nunca solo, porque le hace falta la charla. Para los que si prefieren estar solos les ofrezco El Solitario, y si son dos, La Pareja, porque también se puede llegar a compartir un banco sin que alguien se sienta a tu lado.

For Bd, and paying tribute to the Catalano bench, I have invented The Swiss benches, a series of public benches that have the virtue of offering some extra function, some extra detail, that added value I always try to find when I develop my ideas. One of the benches is El Poeta (the poet), where I can write or eat with the support of a table. Another is dedicated to El Banquero (the banker), who is a tougher sort, with one part at which to stand (because he sits down all day) and eat a sandwich (because he has very little time). Then there is El Filósofo (the philosopher), inspired by the person who needs some quiet and visual calm, but never wants to be alone, because he needs to chat. For people who prefer to be alone I offer El Solitario (the loner), and for two people, La Pareja (the couple), because it is still possible to share a bench without anyone being sitting beside you.

Per Bd, e in omaggio alla panchina Catalano, ho inventato Le panchine Svizzere, una serie di sedili pubblici che hanno il pregio di offrire una funzione o un qualcosa in più, quel valore aggiunto che cerco sempre di trovare quando sviluppo le mie idee. Una di queste panchine è il modello El Poeta (il poeta), dove posso scrivere o mangiare appoggiato a una tavola. Un'altra l'ho dedicata a El Banquero (il banchiere), che è un tipo piuttosto duro: con una parte dove poter stare in piedi (perché il banchiere sta seduto tutto il giorno) mangiando un panino (perché ha poco tempo). Poi c'è la panchina di El Filósofo (il filosofo), ispirata a questo personaggio che cerca la tranquillità visiva e acustica ma che non vuole mai stare solo, perché ha bisogno di parlare. A quelli che invece preferiscono stare soli offro El Solitario (il solitario) e, se sono due, La Pareja (la coppia), perché è possibile anche dividere la stessa panchina senza avere nessuno seduto accanto.

Für Bd und als Hommage an die Bank "Catalano" habe ich die "Schweizer Bänke" gestaltet, eine Serie von Bänken für den öffentlichen Raum, die etwas über ihre reine Sitzfunktion Hinausreichendes bieten; diesen Mehrwert, den ich stets zu finden versuche, wenn ich meine Ideen entwickle. Eine dieser Bänke ist El Poeta (Der Dichter) mit einer Tischfläche, auf der man schreiben oder essen kann. Eine Andere habe ich mit El Banquero (Der Banker) einem härteren Typ gewidmet. Sie umfasst eine Stehtischfläche (weil er den ganzen Tag sitzt), an der er einen Sandwich essen kann (weil er wenig Zeit hat). Dann kommt El Filósofo (Der Philosoph), inspiriert von dieser Figur, die ein wenig visuelle und akustische Ruhe benötigt, aber niemals allein sein möchte, weil sie das Gespräch braucht. Für die, die gerne alleine sind, habe ich El Solitario (Der Einzelgänger) entworfen, und sind es zwei, dann können sie sich mit La Pareja (Das Paar) eine Bank teilen, ohne dass jemand direkt an ihrer Seite sitzt.

ALFREDO HÄBERLI

Los bancos Suizos

PHOTOGRAPHERS
 Estudicolor, Rafael Vargas,
 Menga von Sprecher

Product specifications are for general information only. Bd reserves the right to change design and finish without prior notice.

Measurements in cm.

Acabados

Asiento en chapa perforada de acero de 2 mm. Recubrimiento de cataforesis con acabado de pintura de resina poliéster en colores bronce o plata.

Los bancos deben atornillarse al suelo.

Finishes

Seat made of perforated 2 mm steel sheet. Covered with cathophoresis process and polyester resin painted in bronze or silver.

The benches must be fixed to the ground.

Finiture

Sedili in lamina perforata di acciaio di 2 mm. Rivestimento di cataforesi con finitura verniciata alla resine di poliestere in bronzo o argento.

Le panchine devono essere avitate a terra.

Verarbeitung

Sitz aus Lochblech in 2 mm Stahl. Elektrophoretische Beschichtung mit Polyesterharzfarbe in Bronze oder Silber.

Die Bänke müssen an Boden verschraubt werden.

